Editorial

Autor(en): **Loretan, Willy**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **47 (2000)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

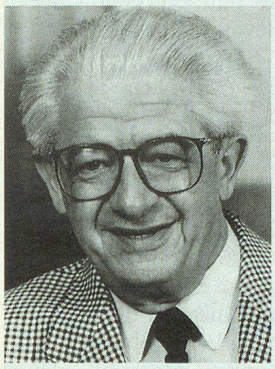
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Die Herbsttagungen 1999 und 2000 waren Höhepunkte in unserem Verbandsleben. Die Zivilschutzbasis hat klargelegt, dass sie willens und in der Lage ist, den Zivilschutz als starkes Standbein in den neuen Bevölkerungsschutz (BS) einzubringen. Die Chancen stehen gut, dass unsere Vorstellungen in die endgültige Fassung des BS-Leitbildes eingebracht werden können.



Dr. Willy Loretan

Die reichhaltige Angebotspalette des Zivilschutzes wird nach wie vor eigenständig eingesetzt werden, aber auch den Partnerorganisationen zur Verfügung stehen. Die Rettungszüge des Zivilschutzes können, gut geschult und rasch alarmiert, im Verbund mit anderen durchaus als Ersteinsatz-Elemente aufgeboten werden. Die im Entwurf zum Leitbild vorläufig festgelegten Gesamt-Bestandeszahlen für den Zivilschutz liegen mit 120000 bzw. 105000 zu tief; die Kantone brauchen mehr Flexibilität. Zu bereinigen sind die ungelösten Schnittstellen-Probleme. Der Bund ist gefordert. Er darf sich nicht aus der Pflicht abmelden, Rahmenbedingungen festzuschreiben für die Grundstrukturen bezüglich Ausbildung und Ausrüstung sowie Werterhaltung der Zivilschutz-Infrastruktur. Auch hat er die Finanzierung des Zivilschutzes der Zukunft sicherzustellen.

Die Bestände werden auch im Zivilschutz sinken. Dies bleibt nicht ohne Folgen für die Aufgabenstellung, die sich der SZSV künftig zu geben hat. Richtlinie muss sein: Konzentration der Kräfte nach innen und Kooperaton nach aussen. Damit sind die Ziele für die beiden nächsten Jahre gesetzt – für das Leitbild BS und für die Neuausrichtung unseres Verbandes.

Packen wir's an.

Es muss und wird gelingen!

Dr. Willy Loretan,
Zentralpräsident SZSV

Chère lectrice, cher lecteur

Les séminaires d'automne 1999 et 2000 furent des points forts dans l'existence de notre association. Les gens qui se trouvent à la base de la protection civile ont démontré qu'ils veulent et peuvent faire de la protection civile un élément solide de la nouvelle protection de la population.

Il y a de bonnes chances pour que nos idées trouvent place dans la version définitive du plan directeur de la protection de la population.

La riche palette qu'offre la protection civile sera mise à profit, comme par le passé, dans des interventions autonomes, mais aussi en collaboration avec les organisations partenaires. Les sections de sauvetage de la protection civile, bien entraînées et rapidement alarmées, pourront certainement être mises sur pied pour intervenir de pair avec d'autres éléments. Les effectifs figurant pour l'instant dans le projet de plan directeur – soit 120000 resp. 105000 – sont trop bas. Les cantons ont besoin d'une plus grande flexibilité. Il faut aussi résoudre le problème des points de friction. La Confédération est mise à contribution. Elle ne pourra pas retirer ses cartes du jeu. Elle devra fixer le cadre des structures fondamentales dans les domaines de l'instruction, de l'équipement et du maintien de la valeur de l'infrastructure de la protection civile. Elle devra assurer le financement de la protection civile de l'avenir.

Les effectifs vont diminuer aussi à la protection civile. Cela ne se fera pas sans qu'on en ressente les suites, en rapport avec les tâches que l'USPC aura à assumer à l'avenir. Ayons pour directive la concentration des forces vers l'intérieur et la coopération vers l'extérieur. Nous aurions ainsi fixé nos buts pour les deux années à venir, pour le plan directeur de la protection de la population et pour la nouvelle orientation de notre association.

Mettons la main à la pâte.

Ça doit réussir et ça réussira!

Dr Willy Loretan,
président central de l'USPC

Cara lettrice, caro lettore

I convegni autunnali del 1999 e del 2000 hanno rappresentato il punto culminante della vita della nostra associazione. La base della protezione civile ha dimostrato chiaramente che vuole e che è in grado di inquadrare la protezione civile come parte integrante della nuova protezione della popolazione. Ci sono buone possibilità che le nostre idee possano essere accolte nella versione definitiva del quadro direttivo della protezione della popolazione. L'ampia offerta proposta dalla protezione civile sarà impiegata sempre in modo autonomo, ma sarà messa anche a disposizione delle organizzazioni partner. Le sezioni di salvataggio della protezione civile – se ben addestrate e messe in allarme tempestivamente – possono essere convocate come elementi di pronto intervento in collaborazione con altre sezioni. Le cifre effettive stabilite provvisoriamente nel progetto del quadro direttivo per la protezione civile – cioè 120000 risp. 105000 unità – sono troppo basse. I cantoni devono essere più flessibili. Occorre inoltre risolvere eventuali problemi di sovrapposizione dei compiti. La Confederazione deve intervenire, non può ritirarsi dall'adempimento di questo suo dovere perché deve fissare le condizioni quadro per le strutture di base per l'istruzione e l'equipaggiamento nonché per il mantenimento del valore e dell'infrastruttura della protezione civile. È suo compito anche assicurare il finanziamento futuro della protezione civile.

Gli effettivi saranno ridotti anche nella protezione civile. La cosa non rimarrà senza conseguenze per i compiti che l'USPC dovrà assolvere in futuro. L'idea ispiratrice è la seguente: concentrazione delle forze verso l'interno e cooperazione verso l'esterno. In tal modo sono fissati gli obiettivi per i prossimi due anni sia per il quadro direttivo della protezione della popolazione che per la ristrutturazione della nostra associazione.

Mettiamoci al lavoro.

Insieme ci riusciremo!

Dr. Willy Loretan,
Presidente centrale USPC